



Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana
T: 01 200 84 01
E: gp.uoim@gov.si
www.gov.si

Številka: 4301-10/2025-1542-65
Datum: 11. 12. 2025

V skladu z 90. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23, 88/23 – ZOPNN-F in 83/25 – ZOUL, v nadaljnjem besedilu: ZJN-3) naročnik Urad Vlade Republike Slovenije za oskrbo in integracijo migrantov, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, ki ga zastopa mag. Katarina Štrukelj, direktorica, v odprtem postopku po 40. členu ZJN-3, katerega predmet so storitve tolmačenja in prevajanja ter prevajanja s sodno overitvijo, obvestilo o naročilu na Portalu javnih naročil z dne 22. 9. 2025 z oznako: JN007406/2025-EUe16/01 in v dodatku k Evropskem Uradnem listu (TED) z oznako: 617241-2025 (v nadaljevanju: javno naročilo), sprejme naslednjo

ODLOČITEV O ODDAJI JAVNEGA NAROČILA

V postopku oddaje javnega naročila št. 4301-10/2025-1542, katerega predmet so »storitve tolmačenja in prevajanja ter prevajanja s sodno overitvijo« se javno naročilo odda za:

- sklop 1: ponudniku Davor Petrović s.p. v vrednosti 35.000,00 EUR z DDV;
- sklop 2: ponudnikom Vael Hanuna, Wasim Alkhatib, Prevajalska Agencija Julija d.o.o. in Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi s.p. v vrednosti 75.000,00 EUR z DDV;
- sklop 3: se ne odda;
- sklop 4: ponudniku Monde, Boris Klemenčič, s.p. v vrednosti 65.000,00 EUR z DDV;
- sklop 5: ponudniku Prevajalska Agencija Julija d.o.o. v vrednosti 3.500,00 EUR z DDV;
- sklop 6: ponudniku Prevajanje, Abdüljaziz Počinka s.p. v vrednosti 17.000,00 EUR z DDV.

Obrazložitev:

Javno naročilo se deli na naslednje sklope:

Št. sklopa	Jezikovna kombinacija
Sklop 1:	iz angleškega jezika v slovenski jezik in obratno
Sklop 2:	iz arabskega jezika v slovenski jezik in obratno

Sklop 3:	iz azerbajdžanskega jezika v slovenski jezik in obratno
Sklop 4:	iz francoskega jezika v slovenski jezik in obratno
Sklop 5:	iz kitajskega jezika v slovenski jezik in obratno
Sklop 6:	iz turškega jezika v slovenski jezik in obratno

Predmetno javno naročilo se bo financiralo iz sredstev Sklada za azil, migracije in vključevanje (AMIF) v višini 75 % upravičenih stroškov in proračuna Republike Slovenije v višini 25 % upravičenih stroškov v okviru naslednjih operacij:

- AM.SO1.1.1-03 Zdravstveni pregledi in materialna oskrba prosilcev
- AM.SO1.1.5-01 Psihiatrična in psihoterapevtska podpora ter finančna pomoč za razseljene prosilce
- AM.SO2.1.7-02 Zagotavljanje denarnih nadomestil za nastanitev na zasebnem naslovu za osebe z mednarodno zaščito
- AM.SO2.1.3-02 Vzpostavitev informacijskega/medkulturnega središča

V postopku javnega naročila je naročnik do roka za oddajo ponudb preko informacijskega sistema e-JN prejel naslednje ponudbe navedenih ponudnikov za posamezne sklope:

Zap. št.	Ponudnik, ki je oddal ponudbo na JN 4301-10/2025-1542	Prijava na sklop:
1.	PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o., Barjanska cesta 80, 1000 Ljubljana	1, 2, 4 in 6
2.	Davor Petrović-samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike, Jakčeva ulica 43, 1000 Ljubljana	1
3.	Wasim Alkhatib s.p., Borsetova ulica 9, 1000 Ljubljana	2
4.	LMN INNOVATIONS d.o.o., Maistrova ulica 16, 1241 Kamnik	2
5.	Vael Hanuna, Zalog pri Cerkljah 91, 4207 Cerklje na Gorenjskem	2
6.	Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi s.p., Vurnikov trg 1, 4240 Radovljica	2
7.	Magdalena Klemenšek s.p., Škerjančeva ulica 4, 1000 Ljubljana	4
8.	MONDE, Boris Klemenčič s.p., Jurčkova 129b, 1000 Ljubljana	4
9.	Prevajanje, Abdüljaziz Počinka s.p., Celovška cesta 172, 1000 Ljubljana	6

Za sklop: 3 naročnik ponudb ni prejel.

Obrazložitev odločitev po sklopih:

Naročnik je pregledal vse prispele ponudbe v skladu z določili v Povabilu in dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila št. 4301-10/2025-1542 z dne 17. 9. 2025 (v nadaljevanju: razpisna dokumentacija).

Naročnik je razporedil prejete ponudbe po sklopih in nato znotraj sklopov preveril ponudbe in slednje razvrstil glede na merila kot so bila določena v razpisni dokumentaciji.

Merilo za izbor za posamezen sklop je ekonomsko najugodnejša ponudba, sestavljena iz meril:

- Merilo M1 = ponujena končna cena na uro tolmačenja, možno število točk je 70,
- Merilo M2 = ponujena končna cena na stran prevajanja, največje možno število točk je 20,
- Merilo M3 = reference, največje možno število točk je 10.

Končno število točk (T) ponudnika predstavlja seštevek doseženih točk po posameznih merilih: $T = M1 + M2 + M3 = 100$.

Pri merilu M3 je naročnik upošteval reference, ki so bile ponudbi priložene skladno z določili razpisne dokumentacije in glede na navedeno določil točke, kot je navedeno v razpisni dokumentaciji.

Naročnik je ponudnike, katerih ponudbe so bile formalno nepopolne, v skladu s petim in sedmim odstavkom 89. člena ZJN-3 pisno pozval k formalni dopolnitvi ponudbe. Vsi ponudniki so pravočasno, tj. do roka navedenega v pozivih, podali formalne pojasnitve in/ali dopolnitve svoje ponudbe. Posamezne dopolnitve so v nadaljevanju pojasnjene pri posameznih sklopih oziroma ponudnikih.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje (v javno dostopnih uradnih evidencah - e-Dosje, Kazenska evidenca in AJPES, seznam omejitev poslovanja in evidenca subjektov z negativnimi referencami ter z zaprosili na Ministrstvo za pravosodje – Kazenska evidenca oz. z zaprosili na krajevno pristojne finančne urade, glede na stalno prebivališče ponudnikov), ter ali so ponudbe v skladu z zahtevami v naročnikovi dokumentaciji in veljavnimi predpisi ter ocenjene kot dopustne v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3.

Vezano na pridobitev podatkov glede preveritve izključitvenega razloga iz b) točke četrtega odstavka 75. člena (prekrškov za fizične osebe) naročnik ni preverjal fizičnih oseb skladno z usmeritvami Ministrstva za javno upravo, saj fizična oseba po naravi stvari ne more biti kršitelj delovnopravne zakonodaje za prekrške na podlagi b) točke četrtega odstavka 75. člena ZJN-3, zato ni smiselno, da naročnik takega ponudnika za navedeni razlog za izključitev preverja.

Termin »ponudnik« se uporablja tako za ženski kot moški spol.

SKLOP 1: Jezikovna kombinacija iz angleškega jezika v slovenski jezik in obratno

Za sklop 1 je naročnik prejel ponudbi naslednjih ponudnikov:

- Prevajalska Agencija Julija d.o.o.
- Davor Petrović s.p.

Ponudnik **Prevajalska agencija Julija d.o.o.** je v navedenem sklopu prijavil sodelovanje podizvajalcev, in sicer **Prevajanje in tolmačenje, Gregor Selinšek s.p. in Diano Jenul.**

Za podizvajalko Diano Jenul je bil ponudnik pozvan k predložitvi dokazila o znanju tujega jezika, skladno z določili razpisne dokumentacije, saj je za podizvajalko kot dokazilo predložil imenovanje za sodno tolmačko Republike Hrvaške, v razpisni dokumentaciji pa je bilo zahtevano potrdilo

ministrstva za pravosodje Republike Slovenije. Prav tako je bil za podizvajalko pozvan k predložitvi dokazil o znanju tujega jezika ter dokazil vezanih na razloge za izključitev pridobljene v državi, kjer ima podizvajalka stalno prebivališče.

Naročnik je ponudnika pozval tudi k dopolnitvi referenc. Reference morajo biti podpisane s strani izdajatelja reference (referenčnega naročnika), torej tistega, za katerega je ponudnik opravljal storitve prevajanja iz tujega jezika v slovenski jezik in obratno. V primeru, če priloženih referenc ne bo podpisal tudi referenčni naročnik, naročnik teh referenc ne bo upošteval za merilo. Ponudnik ni predložil ustreznih referenc, saj jih ni podpisal referenčni naročnik, zato bo naročnik upošteval le tiste reference, ki jih je ponudnik predložil za podizvajalce, ki so podpisane s strani referenčnih naročnikov, ne pa tudi s strani Prevajalske agencije Julija d.o.o.

Ponudnik za podizvajalko ni predložil navedenih dokazil oziroma potrdil vezanih na izključitvene razloge, ni predložil dokazila o znanju tujega jezika, skladno z zahtevami iz razpisne dokumentacije in tudi ni predložil potrdila s strani Ministrstva za pravosodje, da je navedena podizvajalka sodna tolmačka v Republiki Sloveniji. Ponudnik je navedel, da je predlagana podizvajalka sicer sodna tolmačka za slovenski, hrvaški, angleški in srbski jezik ampak zaprisežena v Republiki Hrvaški, v kolikor takšno dokazilo ne zadostuje, jo ponudnik umika od prijave. Skladno z navedenim je bila podizvajalka Diana Jenul izločena iz tega sklopa.

Za podizvajalca Prevajanje in tolmačenje Gregor Selinšek s.p. je naročnik pozval tudi k dopolnitvi referenc. Reference morajo biti podpisane s strani izdajatelja reference (referenčnega naročnika), torej tistega, za katerega je ponudnik opravljal storitve prevajanje iz tujega jezika v slovenski jezik in obratno. V primeru, če priloženih referenc ne bo podpisal tudi referenčni naročnik, naročnik teh referenc ne bo upošteval za merilo. Ponudnik ni predložil ustreznih referenc, saj jih ni podpisal referenčni naročnik, zato bo naročnik upošteval le tiste reference, ki jih je ponudnik predložil za podizvajalce, ki so podpisane s strani referenčnih naročnikov, ne pa tudi s strani Prevajalske agencije Julija d.o.o. Naročnik je prav tako ponudnika pozval, da dopolni ponudbo z overjenim prevodom predložene diplome, iz katerega bo izhajalo izpolnjevanje pogoja glede znanja tujega jezika ter k predložitvi dokazila o znanju slovenskega jezika. Ponudnik je za navedenega podizvajalca ponudbo ustrezno in v roku dopolnil.

Prav tako je bil ponudnik pozvan da za predmetni sklop predloži dokazila glede zagotavljanja sodnega prevoda, za katerega je navedel, da ga za predmetni sklop zagotavlja, za kar pa jih ponudnik ni predložil, saj noben od priglasičenih podizvajalcev tega ne zagotavlja. Skladno z navedenim ponudnik ne izpolnjuje izvajanja storitev, kot jih je ob oddaji ponudbe navedel. Ponudnik za podizvajalce, ki ne izpolnjujejo pogojev, kljub navedbi naročnika v pozivu na dopolnitev, da lahko zamenja podizvajalca ali storitve izvede sam, pri čemer mora predložiti ustrezna dokazila, tega ni storil. Ponudnik se ni opredelil ali bo sam izvedel storitve ali bo priglasil novega podizvajalca, prav tako ni spremenil deleža podizvajanja oz. priglasil novega podizvajalca oz. opredelil, kdo bo opravljal dela. Glede na navedeno ponudnik Prevajalska agencija Julija d.o.o. s svojo ponudbo ne izpolnjuje pogojev in se jo kot tako izloči iz tega sklopa, saj naročnik ne more sam sprejeti odločitve glede deležev podizvajanja in kdo bo delež, ki je bil naveden pri izločenemu podizvajalcu dejansko izvedel.

Ponudnik **Davor Petrović, s.p.** je predložil ponudbo skladno z zahtevami razpisne dokumentacije. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika v javno dostopnih evidencah, je naročnik ugotovil, da je ponudba **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Naročnik je glede na navedeno za ta sklop prejel le eno dopustno ponudbo, zato razvrščanja po merilu ni izvedel.

Ponudnik	končna cena tolmačenje	končna cena prevajanje	prevajanje s sodno overitvijo
Davor Petrović, s.p.	75,00	18,50	X (ne)

Glede na navedeno strokovna komisija predlaga, da se javno naročilo za sklop 1 odda edinemu, ekonomsko najugodnejšemu ponudniku: **Davor Petrović, s.p.**

SKLOP 2: Jezikovna kombinacija iz arabskega jezika v slovenski jezik in obratno

Za sklop 2 je naročnik prejel ponudbe naslednjih ponudnikov:

- Prevajalska Agencija Julija d.o.o.
- Vael Hanuna
- Wasim Alkhatib
- Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi s.p.
- LMN innovations d.o.o.

Na podlagi petih pravočasno oddanih ponudb, je v tem sklopu izpolnjen zakonski kriterij za presojanje neobičajno nizke ponudbe, in sicer za ponudbo ponudnika **Vael Hanuna**, glede na zakonske določbe skladno z 86. členom ZJN-3.

Ponudnik **Vael Hanuna** je bil po prvotnem pregledu ponudbe pozvan k razjasnitvi ponudbe in sicer predložitvi Povzetka ponudbenega predračuna, razjasnitvi in predložitvi originalne diplome ter slovenskega prevoda diplome. Glede na navedene zakonske določbe je izpolnjen pogoj za obligatorno preverjanje neobičajno nizke ponudbe. Naročnik je ponudnika **Vael Hanuna** pozval k pojasnilu glede neobičajno nizke ponudbe.

Ponudnik je ponudbo ustrezno in v roku dopolnil ter podal obrazložitve, na podlagi katerih je strokovna komisija naročnika presodila, da je sum na neobičajno nizko ponudbo neutemeljen. Ponudnik je še obrazložil, da originala diplome nima več, saj ga je ob pridobitvi nostrifikacije pred več kot tridesetimi leti moral predložiti državnemu organu. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika pri ustreznih organih, je naročnik ugotovil, da je ponudba **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Ponudnik **LMN innovations d.o.o.** je bil po prvotnem pregledu ponudbe pozvan k razjasnitvi ponudbe in sicer glede kadrovske sposobnosti, ki jo je ponudnik navedel v ponudbi ter k predložitvi dokazil o znanju slovenskega in tujega jezika ter potrdila o imenovanju za sodnega tolmača s strani Ministrstva za pravosodje. Ponudnik je ob oddaji ponudbe navedel, da ponudbo oddaja samostojno brez podizvajalcev, je pa v OBR08- Kadrovska sposobnost navedel, da bo storitve izvajal Bahet Kourajši. Naročnik je ponudnika pozval k razjasnitvi. Ponudnik je v dopolnitvi navedel, da bo njegova kadrovska sposobnost izvajala storitve prevajanja in tolmačenja preko avtorske pogodbe, zanj pa je predložil tudi dokazila o znanju tujega in slovenskega jezika in sicer z dokazilom, ter priložil tudi potrdilo o imenovanju za sodnega tolmača (vse vezano na kadrovske sposobnosti Bahet Kourajši). Naročnik je po pregledu dopolnitve ugotovil, da predlagani ponudnik sam ne izpolnjuje pogojev za sodelovanje in tako ponudbe ne more izvesti samostojno, kot je navedel ob oddaji ponudbe, saj ni priglasil podizvajalca in prav tako ni znan delež podizvajanja.

Glede na navedeno je ponudba ponudnika za sklop 2 nedopustna in zato izločena iz nadaljnega postopka javnega naročanja.

Ponudnik **Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi s.p.** je bil po prvotnem pregledu ponudbe pozvan k razjasnitvi ponudbe in sicer posredovanja manjkajočega povzetka ponudbenega predračuna, dopolnitve obrazca OBR04 in ESPD v delu kjer se navedejo vsi predstavniki ponudnika ter k predložitvi nove dopolnjene izjave o lastniški strukturi. Ponudnik je v roku ponudbo ustrezno dopolnil. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika v javno dostopnih evidencah, je naročnik ugotovil, da je ponudba ponudnika **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Ponudnik **Wasim Alkhatib s.p.** je predložil ponudbo skladno z zahtevami razpisne dokumentacije. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika v javno dostopnih evidencah, je naročnik ugotovil, da je ponudba **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Ponudnik **Prevajalska Agencija Julija d.o.o.** je na navedenem sklopu prijavil sodelovanje podizvajalca, in sicer **Waddie Kidess**. Naročnik je ponudnika pozval tudi k dopolnitvi referenc. Reference morajo biti podpisane s strani izdajatelja reference (referenčnega naročnika), torej tistega, za katerega je ponudnik opravljal storitve prevajanje iz tujega jezika v slovenski jezik in obratno. V primeru, če priloženih referenc ne bo podpisal tudi referenčni naročnik, naročnik teh reference ne bo upošteval za merilo. Ponudnik ni predložil ustreznih referenc, saj jih ni podpisal referenčni naročnik, zato bo naročnik upošteval le tiste reference, ki jih je ponudnik predložil za podizvajalce, ki so podpisane s strani referenčnih naročnikov, ne pa tudi s strani Prevajalske agencije Julija d.o.o. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika in podizvajalca v javno dostopnih evidencah in ustreznih organih, je naročnik ugotovil, da je ponudba s podizvajalcem Waddie Kidess v tem sklopu **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Glede na navedeno je naročnik dopustne ponudbe razvrstil po vrstnem redu glede na merila za sklop 2:

Vrstni red	Ponudnik	končna cena tolmačenje	končna cena prevajanje	prevajanje s sodno overitvijo	M1 (max. 70 točk)	M2 (max. 20 točk)	M3 (max. 10 točk)	T
1.	Vael Hanuna	30,00	22,00	X(ne)	70	9,09	10	89,09

2.	Wasim Alkhatib	49,00	10,00	Da (Skladno s Pravilnikom)	42,86	20	5	67,86
3.	Prevajalska Agencija Julija d.o.o.	119,99	34,95	Da (Skladno s Pravilnikom)	17,50	5,72	0	23,22
4.	Čajna Soba, Nizar Najjar Al Tinawi s.p.	122,00	40,00	X(ne)	17,21	5,00	10	32,21

V tabeli so navedeni ponudniki glede na točke, ki so jih prejeli pri posameznem merilu in katerim bo naročnik oddal javno naročilo, njihova ponudba je ocenjena kot dopustna v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 in s katerimi bo podpisan okvirni sporazum, pri čemer bo vsako posamezno naročilo najprej oddano ponudniku, ki je prvi uvrščen na seznamu oz. skladno z določili razpisne dokumentacije.

Glede na navedeno strokovna komisija predlaga, da se javno naročilo za sklop 2 odda ponudnikom: **Vael Hanuna, Wasim Alkhatib, Prevajalska Agencija Julija d.o.o. in Čajna Soba, Nizar Najjar Al Tinawi s.p.**

SKLOP 4: Jezikovna kombinacija iz francoskega jezika v slovenski jezik in obratno

Za sklop 4 je naročnik prejel ponudbe naslednjih ponudnikov:

- Prevajalska Agencija Julija, d.o.o.
- Monde, Boris Klemenčič, s.p.
- Magdalena Klemenšek

Dopolnitve julija

Ponudnik **Prevajalska agencija Julija d.o.o.** je v navedenem sklopu prijavil sodelovanje podizvajalcev, in sicer Prolingus, Maja Piškurič s.p., Isabelle Cernac ter Ibrahim Nouhoum. Naročnik je pri prvotnem preverjanju ponudbe ugotovil da je bilo, pri podizvajalki Prolingus, Maja Piškurič s.p. po preveritvi v e-Dosje, ugotovljeno, da na dan, ko je bil določen rok za oddajo ponudbe (20. 10. 2025), ne izpolnjuje pogoja iz 2. odstavka 75. člena ZJN-3. Vezano na navedeno, je bil ponudnik pozvan, da za podizvajalko Prolingus, Maja Piškurič s.p. predloži dokazila Finančne uprave RS, da je imela do roka za oddajo ponudbe (20. 10. 2025) izpolnjene vse obveznosti skladno z 2. odstavkom 75. člena ZJN-3. Ponudnik je za podizvajalko Prolingus, Maja Piškurič s.p. navedel, da se jo naj izključi iz ponudbe, saj ne ustreza pogojem. Ponudnik za podizvajalce, ki ne izpolnjujejo pogojev, kljub navedbi naročnika v pozivu na dopolnitev, da lahko zamenja podizvajalca ali storitve izvede sam, pri čemer mora predložiti ustrezna dokazila, tega ni storil.

Ponudnik za podizvajalce, ki ne izpolnjujejo pogojev, kljub navedbi naročnika v pozivu na dopolnitev, da lahko zamenja podizvajalca ali storitve izvede sam, pri čemer mora predložiti ustrezna dokazila, tega ni storil. Ponudnik se ni opredelil ali bo sam izvedel storitve ali bo priglasil novega podizvajalca, prav tako ni spremenil deleža pod izvajanja oz. priglasil novega podizvajalca oz. opredelil, kdo bo opravljal dela. Glede na navedeno ponudnik Prevajalska agencija Julija d.o.o. s svojo ponudbo ne izpolnjuje pogojev in se jo kot tako izloči iz tega sklopa, saj naročnik ne more sam sprejeti odločitve glede deležev podizvajanja in kdo bo delež, ki je bil naveden pri izločenemu podizvajalcu dejansko izvedel.

Ponudnik **Monde, Boris Klemenčič, s.p.** je bil po prvotnem pregledu ponudbe pozvan k razjasnitvi/dopolnitvi ponudbe in sicer posredovanju manjkajočega povzetka ponudbenega

predračuna, dopolnitve obrazca OBR04 in ESPD v delu kjer se navedejo vsi predstavniki ponudnika, navedbe EMŠO-številke ter k dopolnitvi referenc. Reference morajo biti podpisane s strani izdajatelja reference (referenčnega naročnika), torej tistega, za katerega ste prevajanje iz tujega jezika v slovenski jezik in obratno. V primeru, če priloženih referenc ne bo podpisal tudi referenčni naročnik, naročnik teh reference ne bo upošteval za merilo. Ponudnik je v roku ponudbo ustrezno dopolnil. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika v javno dostopnih evidencah, je naročnik ugotovil, da je ponudba **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Ponudnik **Magdalena Klemenšek s.p.** je bil po prvotnemu pregledu ponudbe izločen iz nadaljnjega postopka, saj ni pravilno izpolnil ponudbenega predračuna. Naročnik je v razpisni dokumentaciji jasno navedel, da se ponudbenega predračuna ne sme spreminjati in dopolnjevati, ponudnik pa je v svoji ponudbi na ponudbenem predračunu navedel dve različni vrednosti, namesto ene ponudbene cene. Naročnik je v razpisni dokumentaciji jasno navedel, da ponudnik vsebine ponudbenega predračuna ne sme spreminjati. Skladno z navedenim je bila njegova ponudba za sklop 4 **nedopustna** in kot taka izločena iz nadaljnjega postopka javnega naročanja.

Naročnik je glede na navedeno za ta sklop prejel le eno dopustno ponudbo, zato razvrščanja po merilu ni izvedel.

Ponudnik	končna cena tolmačenje	končna cena prevajanje	prevajanje s sodno overitvijo
Monde , Boris Klemenčič, s.p.	109,8	30,5	Da (Skladno s Pravilnikom)

Glede na navedeno strokovna komisija predlaga, da se javno naročilo za sklop 4 odda edinemu, ekonomsko najugodnejšemu ponudniku: **Monde, Boris Klemenčič, s.p.**

SKLOP 5: Jezikovna kombinacija iz kitajskega jezika v slovenski jezik in obratno

Za sklop 5 je naročnik prejel ponudbo naslednjega ponudnika:

- Prevajalska Agencija Julija d.o.o.

Ponudnik **Prevajalska Agencija Julija d.o.o.** je na navedenem sklopu prijavil sodelovanje podizvajalca, in sicer **Little owl Jure Čuk s.p.**. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika in podizvajalca v javno dostopnih evidencah in ustreznih organih, je naročnik ugotovil, da je ponudba s podizvajalcem **Little owl Jure Čuk s.p.** v tem sklopu **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Naročnik je glede na navedeno za ta sklop prejel le eno dopustno ponudbo, zato razvrščanja po merilu ni izvedel.

Ponudnik	končna cena tolmačenje	končna cena prevajanje	prevajanje s sodno overitvijo
Prevajalska agencija Julija d.o.o.	119,99	34,95	Da (Skladno s Pravilnikom)

Glede na navedeno strokovna komisija predlaga, da se javno naročilo za sklop 5 odda edinemu, ekonomsko najugodnejšemu ponudniku **Prevajalska Agencija Julija d.o.o.**

SKLOP 6: Jezikovna kombinacija iz turškega jezika v slovenski jezik in obratno

Za sklop 6 je naročnik prejel ponudbo naslednjega ponudnika:

- Prevajanje, Abdüljaziz Počinka s.p.

Ponudnik **Prevajanje, Abdüljaziz Počinka s.p.** je bil po prvotnem pregledu ponudbe pozvan k dopolnitvi ponudbe, in sicer k razjasnitvi ponudbe, ali je ponudnik po priporočilu Komisije 2003/361/ES MSP (malo ali srednje veliko podjetje). Ponudnik je v roku ponudbo ustrezno dopolnil. Po pregledu celotne ponudbene dokumentacije in preveritvi navedb ponudnika v javno dostopnih evidencah, je naročnik ugotovil, da je ponudba **dopustna** skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, saj jo je predložil ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v tehničnih specifikacijah in v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je prispela pravočasno, pri ponudniku ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, naročnik je ni ocenil za neobičajno nizko in cena ne presega zagotovljenih sredstev naročnika.

Naročnik je glede na navedeno za ta sklop prejel le eno dopustno ponudbo, zato razvrščanja po merilu ni izvedel.

Ponudnik	končna cena tolmačenje	končna cena prevajanje	prevajanje s sodno overitvijo
Prevajanje, Abdüljaziz Počinka s.p.	79,30	42,70	Da (Skladno s Pravilnikom)

Glede na navedeno strokovna komisija predlaga, da se javno naročilo za sklop 6 odda edinemu, ekonomsko najugodnejšemu ponudniku **Prevajanje, Abdüljaziz Počinka s.p.**

Na podlagi navedenega je naročnik odločil, da se javno naročilo odda ponudnikom po sklopih, kot izhaja iz izreka te odločitve.

Pouk o pravnem sredstvu:

Pravno varstvo je za predmetno javno naročilo, v skladu z 2. odstavkom 4. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (Uradni list RS, št. 43/11, 60/11 – ZTP-D, 63/13, 90/14 – ZDU-11, 60/17, 72/19 in 83/25 – ZOUL, v nadaljevanju ZPVPJN), zagotovljeno v delu, ki je urejen z zakonom, ki ureja javno naročanje. Zahtevek zoper to odločitev o oddaji javnega naročila je možno vložiti v roku osmih (8) delovnih dni od objave te odločitve na portalu javnih naročil. Zahtevek za revizijo se lahko vloži preko portala eRevizija.

Vlagatelj revizije mora v zahtevku za revizijo navesti ime in naslov vlagatelja zahtevka za revizijo in kontaktno osebo, ime naročnika, oznako javnega naročila oziroma to odločitev, predmet javnega naročila, očitane kršitve, dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo, pooblastilo

za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če bo vlagatelj nastopal po pooblaščenцу, ter priložiti potrdilo o vplačilu takse.

Vlagatelj zahtevka za revizijo mora ob vložitvi zahtevka za revizijo plačati takso v skladu s četrtem odstavkom 71.člena ZPVPJN, ki znaša 6.000,00 eurov za vsak posamezen sklop, če se zahtevki za revizijo nanašajo na odločitve o oddaji naročila za sklenitev okvirnega sporazuma. Če se zahtevki za revizijo nanašajo na odločitve o oddaji naročila za več sklopov, pa seštevek zneska glede na število sklopov na katerega vlaga revizijo, vendar največ 25.000,00 eurov. Zahtevki za revizijo se vložijo preko portala eRevizija. Taksa se plača na transakcijski račun št. SI56 0110 0100 0358 802, odprt pri Banki Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, Slovenija, SWIFT koda BS LJ SI 2X. Za plačilo takse se uporabi referenca po modelu 11, in sicer: 16110-7111290-00740625.

mag. Katarina Štrukelj
direktorica

Vročitev odločitve o oddaji javnega naročila v skladu z ZJN-3 je z dnem objave odločitve na Portalu javnih naročil.